

Las femnas dau borg d' a Glanjas Les femmes du bourg de Glanges
Gorgi Montazeu (Georges Montazeau 1831-1913)

1 – Las femnas dau borg d'a Glanjas
se'n van lavar dins la Briança,
Per debas lo pont d'a Gorcelas;
Per un beu jour l'i me vau permenar.
Ieu me siclei dessus l'erbatge,
A l'ombre d'un verd marronnier,
Per escotar tot aqueu bavardatge;
Veiqui ma mi'çò que i' entendei...
Totas parlaient, p'una s'escotava,
Quò ne ressemblava 'na troupa de gruas
Ne poguei pas m'empaïchar de sorire
De tant auvir parlar per res dire.

2 – Una disia: " Qu'es nòstre curet
Qu'es lo pus brava òme dau monde",
L'autra disia: "Qu'es lo meirilhier,
Que lo portariatz dins un panier"
varia... "Qu'es nòstre tambor
Que juga la nuech mai lo jorn."
L'autra disia:"Qu'es un gendarma
Que se marida dins nòstre pais."
N'autr disia:"Bogra de lharga,
Lo prendrias-tu queu grand sobrevist?"
L'erian vint-a-doas, p'una s'escotava
Quò ne ressemblava 'na troupa de gruas.
Ne poguei pas m'empaïchar de sorire
De tant auvir parlar par res dira.

3 - Partiguei per la Ganharia
Quò fuguet l'ora dau marende,
L'envia me prenguet de mintgar
Ieu me'n anei au borg d'a Glanjas.
Ieu rentrei dins 'na p'ita auberja
Qu'es bastid' au fons d'un coderc,

1 – Les femmes du bourg de glanges
Vont laver dans la Briance,
Au dessous du pont de Gourcelas;
Par un beau jour je vais m'y promener.
Je m'assis sur l'herbage
A l'ombre d'un vert marronnier,
Pour écouter tous ce bavardage,
Voici, ma mie, ce que j'entendis...
Toutes parlaient sans s'écouter,
On aurait dis une troupe de grues
Je ne pus pas m'empêcher de sourire
d'entendre tant parler pour ne rien dire

2 – Une disait : "C'est notre curé
qui est le meilleur homme du monde,"
L'autre disait: "C'est le marguillier
que l'on porterait dans un panier."
Varia... "C'est notre tambour
Qui joue la nuit et le jour."
L'autre disait:"C'est un gendarme
Qui se marie dans notre pays."
Une autre disait:" Bougre d'idiote,
Le prendrais-tu ce grand fou?"
Elles étaient vingt-deux, ne s'écoutaient pas
On aurait dit une troupe de grues.
Je ne pus m'empêcher de sourire
D'entendre tant parler pour ne rien dire.

3 – Je partis pour la gahnerie
Ce fut l'heure de manger
L'envie m'en prit
Je m'en allai au bourg de Glanges.
J'entrai dans une petite auberge
Qui est batie au fond d'un enclos,

Las femnas dau borg d' a Glanjas Les femmes du bourg de Glanges
Gorgi Montazeu (Georges Montazeau 1831-1913)

N'enleveï ma belosa nueva,
Mon paraplu', mon bel abit verd.
L'òul 'era plena, lo fuec petilhava,
lo róstit grilhava, lo ragost bulia
La Catarina se faschava
De ço que Guillaume jugava.

4 – Vinguet l'ora de se 'nar coïjar,
Marchei le long de la grand'aiga,
'Chabei par me 'nar refugiar
Chas 'na femna que ven d' a Glanjas.
L' espelissava la porrada
Per fricassar la sopa de lard,
Ieu me preimeï de la chaminada,
Quatre femnas, n'óm ' un grand galhard.

"Per vos far coïjar, me disset la dama,
Nos n'am mas dos liets,
podria-quò cadrar?
Chascun n' auria doas, podriam dire
Tota la nuech, coma vam rire."

5 – Per me que me trobav' un pauc vielh
Quel arrenjament 'nava gaire,
Doas m'aurian balha tròp de trabalh,
Ne'n auria 'gut per tot un ivern.
Ieu li disseï "ditjatz donc madame,
N'ai be pro d'una per queste ser,
Queu grand galhard que fai tant la reclama
N'avetz mas li balhar l'autras tres."

La femna credava ' a sa chamberiera:
"Vira la brasiera, chanja lo bonet,
Versa lo cafet din la tassa,
Chascun trobara be sa plaça.

Gorgi Montazeu (1831-1913)

J'enlevai ma blouse neuve,
Mon parapluie, mon bel Habit verd
La marmite était pleine, le feu pétillait,
Le rôti grillait, le ragoût bouillait,
La catherine se fâchait
de se que jouait guillaume

4 – Vint l'heure d'aller se coucher
Je marchai le long de la rivière,
Je fini par aller me réfugier
Chez une femme qui vient de Glanges.
Elle épluchait le poireau
Pour fricasser la soupe de lard,
Je m'approchai de la cheminée,

Quatre femmes, un homme un grand gaillard.

"Pour vous faire coucher me dit la dame,
Nous n' avons que deux lits,
est-ce que ça pourrait aller?
Chacun en aurait deux,nous pourrions dire
Toute la nuit, comme nous allons rire."

5 – Moi qui me trouvais un peu vieux,
Cet arrangement ne m' allait guère,
Deux m'auraient donné trop de travail,
J' en aurais eu pour tout un hiver,
Je lui dit : "Dites donc, madame,
J'en ai bien assez d'une pour ce soir,
ce grand gaillard qui fait tant la réclame,
Vous n'avez qu'à lui donner les trois autres."

La femme criait à sa chambrière :
"Tourne la brasière , change le bonnet,
Verse le café dans la tasse,
Chacun trouvera bien sa place.

Georges Montazau

Las femnas dau borg d' a Glanjas Les femmes du bourg de Glanges
Gorgi Montazeu (Georges Montazeau 1831-1913)

L'autor Jorgi Montazeu dit: Lo pair l'ombrella ussier a Sent German.

L'auteur Georges Montazeau dit: le père l'ombrelle Huissier à Saint Germain les Belles.

Recueillie: Par Jan Dau Melhau auprès de mesdames Marie et Marcelle Chabrely de Saint Bonnet.

Relevada dins: au pais de las cronicas, edicions lo chamin de Sent Jaume a Roier d'a Meuzac.

Relevée dans : au pays des chroniques, éditions du chemin de Saint-Jacques à Royer 87380 Meuzac, Par Jan Dau Melhau.

La musica a estada notada per la Françoise Etay

La musique a été notée par Françoise Etay

Transcripcion, revirada, lo Jan Dau Melhau

Transcription, traduction Jan dau Melhau

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs.

Concepcion realizacion lo Jan Delatge

Partition page suivante

Las femnas dau borg d' a Glanjas Les femmes du bourg de Glanges
Gorgi Montazeu (Georges Montazeau 1831-1913)

Las femnas dau borg d' a Glanjas.

1. Las fem-nas dau borg d' a Glan-jas Se' n van la-var
dins la Bri-an-ça, Per de-bas lo pont d' a Gor-ce-las;
Per un beu jorn l' i me vau per-me-nar. Ieu me si-clei
des-sus l' er-bat-ge, A l' om-bra d' un verd mar-ro-nier,
Per es-co-tar tot a-queu ba-var-dat-ge; Vei-qui ma mi, çò
que i' en-ten-dei... To-tas par-la-van, p' u-na s' es-co-ta-va, quò
ne res-sem-bla-va 'na tro-pa de gruas. Ne po-guei pas m' em-pai-
char de so-ri-re De tant au-vir par-lar per res di-re.

Varia a comptar de la 3ena çàbla... (La Ca-ta-ri-na se fas-cha-va...)

Georges Montazeau

Page suivante position géographique du pont d' a gorcelas

Las femnas dau borg d' a Glanjas Les femmes du bourg de Glanges
Gorgi Montazeu (Georges Montazeau 1831-1913)

